

3. Issers, O. S. Kommunikativnyie strategii i taktiki russkoy rechi / O. S. Issers. – M. : Editorial URSS, 2002. – 288 s.

4. Komolova, Z. P. Semanticheskaya motivirovannost pragmonimov / Z. P. Komolova // Problemy semantiki. – M. : Nauka, 1974. – S. 333–339.

**И. А. Казими́рова**

*Институт украинского языка  
Национальной академии наук Украины, Киев*

## **КОММУНИКАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕРМИНОГРАФИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

*Резюме.* Обосновано выделение терминографического дискурса (ТД), понимаемого как акт коммуникации, результатом которого является терминологический словарь. Описаны базовые концепты ТД, специализированные клише, регламентированные как по содержанию, так и по форме. ТД обнаруживает коммуникативные особенности в пространстве профессиональной коммуникации, проявляющиеся в различных коммуникативных стратегиях, целью которых является социокультурное влияние автора словаря на адресата. Представлены жанровые разновидности лингвистического терминографического дискурса.

*Ключевые слова:* терминографический дискурс, терминологический словарь, коммуникативные стратегии, профессиональная коммуникация.

**I. A. Kazymyrova**

*Ukrainian Language Institute of NAS of Ukraine, Kiev*

## **COMMUNICATIVE ORGANIZATION OF TERMINOGRAPHIC DISCOURSE**

*Abstract.* The emphasizing of terminographic discourse understood as an act of communication, the result of which is a terminological dictionary, is explained. Basic concepts of terminographic discourse, specialized clichés, regulated both in content and in form, are described. Terminographic discourse reveals the communicative features in professional

*communication, manifested in various communicative strategies, the purpose of which is the sociocultural influence of the dictionary author on the addressee. Genre types of linguistic terminographic discourse are presented.*

**Keywords:** *terminographic discourse, glossary of terms, communicative strategies, professional communication.*

Дискурс вслед за Т. А. Ван Дейком понимаем как коммуникативное событие, происходящее между говорящим, слушающим (наблюдателем и др.) в процессе коммуникативного действия в определенном временном, пространственном и прочем контексте» (Дейк, ван, 1999). Терминографический дискурс (ТД) – разновидность институционального научно-информационного дискурса, акт коммуникации, результатом которого является терминологический словарь. Главным признаком ТД является взаимодействие коммуникантов (адресанта – составителя словаря и адресата – читателя) в пределах общественного института (науки) и выполнение ограниченного круга ролей, обусловленных статусно-ролевыми правилами поведения. ТД является примером институционального общения, ведь взаимодействие коммуникантов происходит в социально-фиксированных ситуациях в рамках общественных институтов среднего и высшего образования, а также академической науки.

Определяя структурные компоненты ТД, руководствуемся положением о том, что в любом институциональном дискурсе присутствуют следующие компоненты: цели институционального дискурса; особый язык, включая профессиональный; нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой коммуникации, к реализации которой принуждает конкретный институциональный дискурс; система базовых ценностей; основные стратегии и жанры институционального дискурса; прецедентные тексты; типичные дискурсные формулы (см., напр.: (Испирян, 2011: 429).

Целью ТД является трансляция профессиональных знаний о каком-либо объекте в форме терминологического словаря. Базовыми концептами ТД, или его ценностями, выступают «знание», «познание» «истина», «культура».

Одним из подвидов ТД является терминографический дискурс истории лингвистики (ТДИЛ). На примере ТДИЛ покажем особенности хронотопа этой разновидности ТД. Хронотоп ТДИЛ характеризуется тем, что события, разворачивающиеся в словарной статье, имеют четкую фиксацию в системе координат «время» – «пространство». Выделяем внутренний и внешний хронотоп ТДИЛ (ср.: (Дмитриева, Ермолаева, 2015: 139). Внутренний хронотоп зафиксирован в тексте словарной статьи, его микрокомпозиции (напр., лингвистические термины, отмеченные в галицких украинских грамматиках и в украинских грамматиках, созданных на территории Российской империи; одновременные формальные и семантические видоизменения лингвистических терминов и т.п.). Внешний хронотоп отражен в тексте инструкции по использованию словаря, т.е. в его макрокомпозиции, где помещена информация о виде словаря, его синхронном или диахронном характере, временных рамках и т.д.

П. Е. Гриценко отмечает, что проблема возвращения в словари терминов прошлых эпох развития языка многопланова, поэтому перенесение их в новые условия порождает двойственную соотнесенность: с одной стороны, с терминоконтекстом прошлого и, с другой, – с современной терминосистемой. Лингвистические труды прошлого не только принадлежат истории, они остаются актуальными и сегодня, поэтому научная терминология, используемая в этих трудах, должна быть понятной современному читателю, поэтому новые терминологические словари не могут игнорировать терминологию предыдущих этапов развития науки (Гриценко, 1996: 95).

ТД обнаруживает коммуникативные особенности в пространстве профессиональной коммуникации, проявляющиеся в различных коммуникативных стратегиях, целью которых является социокультурное влияние автора словаря на адресата.

Реализации основной цели ТДИЛ – передачи профессиональных знаний – подчинены стратегии и тактики его построения. В связи со спецификой сферы коммуникации выделяем две основные коммуникативные стратегии ТДИЛ: информативную и регулятивную.

Тактики ТДИЛ определяются его частными целями: 1) определить и выделить предмет изучения; 2) проанализировать историю вопроса; 3) определить тип исторического словаря лингвистических терминов; 4) обосновать микро- и макрокомпозицию словаря; 5) отобрать источники материала (грамматики, учебники, словари, монографии и научные статьи); 6) обосновать структуру словарной статьи; 7) определить основные разновидности дефиниций лингвистических терминов, 8) представить результаты работы в виде терминологического словаря.

Стратегии ТДИЛ представлены в его жанровых разновидностях. В изучении исторического бытования термина неразрывно связаны несколько направлений: во-первых, хронологическая инвентаризация лексем, обозначающих отдельное научное понятие, во-вторых, освещение собственно исторического развития этого понятия и, наконец, способы его представления в разных типах исторических терминологических словарей. Украинская терминографическая практика, к сожалению, представлена немногими историко-терминологическими словарями лингвистических терминов. Это регистрационные словари / указатели И. И. Огиенко (Огієнко, 1908), Т. В. Баймута (Баймут, 2014) и В. В. Нимчука (Німчук, 1985), а также цитатные словари лингвистического / филологического метаязыка одного автора (Деркач, 2000; Масликова, 2002; Регушевський, 2002).

Таким образом, конститутивными признаками терминографического дискурса являются взаимодействие коммуникантов (адресанта – составителя словаря и адресата – читателя) в пределах общественного института (науки); трансляция профессиональных знаний о каком-либо объекте в форме терминологического словаря; наличие базовых концептов – «знание», «познание» «истина», «культура»; взаимодействие внутреннего и внешнего хронотопа, а также наличие присущих только этому дискурсу коммуникативных стратегий и тактик, воплощенных в различных жанрах ТД.

## Список літератури

1. Баймут, Т. В. Історичний словник української граматичної термінології / Т. В. Баймут; [упоряд. О. В. Безугла] // Вибрані наукові праці. – Ніжин : Аспект-Поліграф, 2014. – С. 163–172.
2. Гриценко, П. Термінологічний словник сьогодні / П. Гриценко // Українська термінологія і сучасність (Тези доповідей Всеукраїнської наукової конференції) / Відп. ред. Л. О. Симоненко. – К., 1996. – С. 95–96.
3. ван Дейк, Т. А. К определению дискурса (отрывок из книги: Teun Van Dijk Ideology: A multidisciplinary approach, London: Sage, 1998) / Т. А. ван Дейк. – М., 1999.
4. Деркач, В. В. Словник філологічних термінів Михайла Драгоманова / В. В. Деркач. – Кременчук : Ятрань, 2000. – 186 с.
5. Дмитриева, О. А. Типология хронотопа и участников медитативного дискурса / О. А. Дмитриева, Е. В. Ермолаева // Изв. ВГПУ. Филологические науки, 2015. – С. 138–141.
6. Испирян, А. В. Научный дискурс как разновидность институционального общения / А. В. Испирян // Е.Ф. Карский и современное языкознание : материалы XII Междунар. науч. чтений (Гродно, 20–21 мая 2010 г.) / ГрГУ им. Я. Купалы; редкол.: М. И. Конюшкевич (гл. ред.) [и др.]. – Гродно : ГрГУ, 2011. – С. 427–433.
7. Масликова, О. С. Словник філологічної термінології та номенклатури творів М.С. Грушевського / О. С. Масликова. – Сімферополь : Таврійський нац. ун-т ім. В. І. Вернадського, 2002. – 255 с.
8. Німчук, В.В. Показчик давніх слов'янських філологічних термінів / В. В. Німчук // Мовознавство на Україні в XIV–XVII ст. – К. : Наукова думка, 1985. – С. 215–222.
9. Огієнко, І. І. Історичний словник української граматичної термінології з передмовою про історію розвитку її / І. І. Огієнко. – К. : Друкарня І-ї Київської Друк. спілки, 1908. – 79 с.

10. Регушевський, Є. С. Словник мовознавчих термінів Івана Франка / Є. С. Регушевський. – Сімферополь : Доля, 2002. – 118 с.

11. Шпенюк, И. Е. Научно-академический дискурс как институциональный тип дискурса / И. Е. Шпенюк // Изв. Гомельс. гос. ун-та им. Ф. Скорины, 2016. – № 4 (97). – С. 132–137.

### References

1. Baymut, T. V. Istorichniy slovnyk ukrayinskoyi gramatychnoyi terminologiyi / T. V. Baymut; [uporyad. O. V. Bezugla] // Vybrani naukovi pratsi. – Nizhyn : Aspekt-Poligraf, 2014. – S. 163–172.

2. Grytsenko, P. Terminologichniy slovnyk sogo dni / P. Grytsenko // Ukrayinska terminologiya i suchasnist (Tezi dopovidey Vseukrayinskoyi naukovoyi konferentsiyi) / Vidp. red. L. O. Simonenko. – K., 1996. – S. 95–96.

3. van Deyk, T. A. K opredeleniyu diskursa (otryivok iz knigi: Teun Van Dijk Ideology: A multidisciplinary approach, London: Sage, 1998) / T. A. van Deyk. – M., 1999.

4. Derkach, V. V. Slovnyk filologichnyh terminiv Myhayla Dragomanova / V. V. Derkach. – Kremenichuk : Yatran, 2000. – 186 s.

5. Dmitrieva, O. A. Ermolaeva E. V. Tipologiya hronotopa i uchastnikov meditativnogo diskursa / O. A. Dmitrieva, E. V. Ermolaeva // Izv. VGPU. Filologicheskie nauki, 2015. – S.138–141.

6. Ispiryanyan, A. V. Nauchnyiy diskurs kak raznovidnost institutsionalnogo obscheniya / A. V. Ispiryanyan // E. F. Karskiy i sovremennoe yazyikoznanie : materialyi XII Mezhdunar. nauch. chteniy (Grodno, 20–21 maya 2010 g.) / GrGU im. Ya. Kupalyi; redkol.: M.I. Konyushkevich (gl. red.) [i dr.]. – Grodno : GrGU, 2011. – S. 427–433.

7. Maslikova, O. S. Slovnik filologichnoyi terminologiyi ta nomenklatury tvoriv M. S. Grushevskogo / O. S. Maslikova. – Simferopol : Tavriyskiy nats. un-t im. V. I. Vernadskogo, 2002. – 255 s.

8. Nimchuk, V. V. Pokazhchyk davnih slov'yanskikh filologichnyh terminiv / V. V. Nimchuk // Movoznavstvo na Ukrayini v XIV–XVII st. – K. : Naukova dumka, 1985. – S. 215–222.

9. Ogienko, I. I. Istorichnyiy slovnyk ukrayinskoyi gramatychnoyi terminologiyi z peredmovoyu pro istoriyu rozvytku yiyi / I. I. Ogienko. – K. : Drukarnya I-yi Kyiyivskoyi Druk. spilky, 1908. – 79 s.

10. Regushevskiy, E. S. Slovnyk movoznavchyh terminiv Ivana Franka / E. S. Regushevskiy. – Simferopol : Dolya, 2002. – 118 s.

11. Shpenyuk, I. E. Nauchno-akademicheskyy diskurs kak institutsionalnyiy tip diskursa / I. E. Shpenyuk // Izv. Gomels. gos. un-ta im. F. Skorinyi, 2016. – № 4 (97). – S. 132–137.

### **О. В. Казими́рова**

*Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск*

## **ДИСКУРСООБРАЗУЮЩИЕ ПАРАМЕТРЫ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ЖУРНАЛА**

*Резюме. В настоящее время наблюдается интерес отечественных и зарубежных лингвистов к вопросу изучения дискурсообразующих параметров цифрового журнала. Актуальным в данном контексте, на наш взгляд, представляется выделение системы коммуникативных стратегий, которые выступают в качестве фактора текстообразования и способны объяснить в рамках конкретной рубрики специфические особенности журнальных текстов. Цель работы – выявление жанровых особенностей англоязычного журнала Newsweek, образующих принципы журнальной речи. Анализ выполнен на материале 10 номеров журнала Newsweek за 2019 год, который содержит постоянные рубрики U.S., Business, Tech & Science, Culture, Sports, Health, Opinion, Ndelible. В качестве методов исследования были использованы: метод теоретического анализа, описательный метод, включающий приемы интерпретации, метод обобщения научных фактов. Для объяснения жанровых характеристик журнала выявлены присущие ему дискурсообразующие параметры, отражающие прагматическую установку издания, и мотивирующие реализацию лингвопрагматических особенностей. В частности, выделена система коммуникативных стратегий, которые оказываются той смысловой*